

402⁽⁶⁾*

1-13*

402⁽⁶⁾*

Mofole typed this Mss
402 as written in the
old orthography.

pp. 1-13

AM/8/39

402⁵*

1-13*

402⁵*
K34/39

Modjadzi's tribe:
boundaries, history
and village construction

K34/39.

24 JAN 1940

indexed

6p (1-)

1) 402⁵* meloane ea naga ea kgosi modjadzi K34/39 13
24 JAN 1940

Vaga ea kgosi modjadzi ebe e goma letaba lelegolo le
mohetse ohe abusa. zofitla fao. Motre omogolo ebe e e oa
mosata rekgotire setla kang manloe manpente monastre
the magowa magaburana le kivaveni che e e eona metse
enogolo kgosi le kgosi. Babe baruoa ditgamo ditlu dipudi
banyalana batrana batroni babe bali yona baba
bego baloma diphoafalo babe baratrebe goveca ditlasi
tlapi abadiye gofitla le hona didyo che e le boisoa metletla
matlapala ditlogo manapo ditlodi dinasa manatre mava
fla manepa le menoo canaga. gonula ditripi molo ko oabogosi re
obe oranule ditripi ohe orula batho. bamehuta. emenoe ba
babadutrigo. nagen eo. batroetla

91

402 ntoa ea matomo Kalobedu le baseota ^{K34/39} 3

Kgosi mahale se adinelego bare oloele ntoa le baseota
 Etiveto tra gagae Kohale mahalefa gatta ove ntle ave ntloni
 Kgosi seale sena gaka aloa ntoa sevele sagagae bane Ke reele
 retroana otlatra. Kgosi mokoto atka aloa ntoa metleng
 ea puso sagagae oile a porofeta ave gatlatta bathoba
 batso ba ose apave relo bona batho gola naga sagagae
 bafetra batho Kamoras otlotta batho babaroen bon
 a batho fenyua dinaga Kamotia batopa dinaga tseole
 ge batho bakalooa bakia reke bafenyua. Batho babatso
 batho troa ~~batho fenyua batso~~ batho troa
 bodikela tratri bona etloha diKgosi go ira garafelego se
 -neto sagagae Ke mokoto thamo eamerema bolao lya
 truma le batho vale eunotia leKobela ntlalib levothe
 traana relo se lelago magari.

19) Kgosi Lodyadi purong sagagae go ile gaba le khomelelo
 ekgolo gapitla dihatakoane tradya batho ledipheni ka
 morao gapitla matkgoa abitsoago avamoshima ba e
 troa potokise revento sagagae Ke matpatzi mmala Kgobda
 Kernotholo sena moloti. Kgosi mmashlanabo oile gabe
 le khomelelo ekgolo thala eamatrana leditrei trentri batho
 diKgomo trafela batho ba edya muse le metigopa gatlaga
 manaba mazwatse. Kgosi mmashlanabo revento sagagae Ke
 mmashlanabo o ape poea oa apa mpe batloga se godi
 mmalia nteha manetra pelo ditrovi mabolao.

D 402

redumedi sananedi

K34/39

4

Metleng ea Kgosi mmaraalanabo go ile gadiwega redumedi sa
 nanadi ea morela ea oa tloela eabodikela trati Kalonatra
 tri leo bane ebe eletrati le ovalalago Matlakana baetroa gobo
 nlla. Dichaba tredi trene go nagen ea modjadyi trapele Kebe
 Tobolo bona batlele Kamovao a Komelelo e Kgolo metleng ea
 Kgosi Modjadyi Kamovao a fao Metleng ea Kgosi mmaraalanabo
 gotrene batoka ba etroa chaagane. Kgosi tra bolobedu dibe
 di epura gofitlela legone bogolo byanaga ea gagae ebe
 ebe gotloga letaba gofilla moaketre. Naina abaradi badikgo
 ri tratikale aba ratreba gone Kebomang baroa le ba vodi aba
 ratrebya gotrebya batlakana babanoe fela le barodi
 bareba ka e bona Kerechaba ra balobedu ba ba
 triana Hale loko labona fela.

D Kgosi matgakhele e abitroago phetole a ratrebya moo shuile
 go gona lelebitla batho abaratreba gotrebya Kgosi mohale
 eena ohuile lenatwi le seale ohuile lebyeni. Lotato shui
 le lebyeni Tabilla abona aratrebya atlatra mooobi
 troago badimoni Modjadyi shuile setigotini mmaraalana
 bo shuile setigotini Tabilla abona a Kaole badimo
 ni Tabilla sa a ra etloa Metleng ea dikomelelo ba
 ea gona. Dikgovo. Ke eama garha le ea moditia le ea Kelele
 le Namatra le malulana le ea morata Ketrona Kgovo
 treditigolo Kgovo tre Hebana ba motho otee fela ba
 dina Kulobe motapo abona Kebakwebo.

13) 402 *Karogono eaditgovo*

K34/39

5

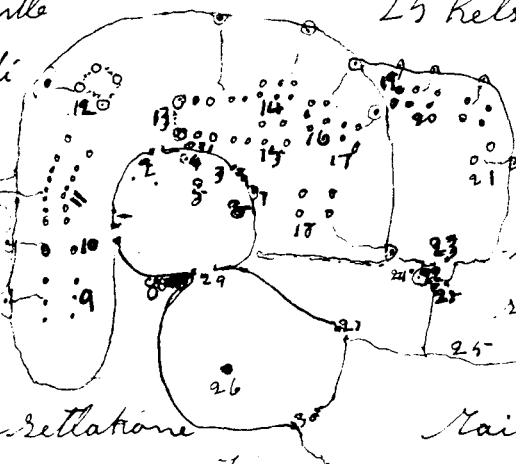
Kgovo tseo Kamotla ditruke Kgovan ete fela. a rebarotla Keba
lobedu Kebabgomana arebareta goba dingaka. feela bana
Kgovo enae le e moae bana le dinaka nyana tragonesa pula ba
velela bono ba bitsoa lebakeng latomelela. Gove bathure dikg
osi babagole mo rechabene Ke bamoloto oaditgosi batgovo sa mos
ata le bona bas batgovo tseo Ke bakgomana abanyatsoe lebo
na ba godiroa byalo Ka ba Kgovo samorata. Nnoto le maina
a ditshabane tra eona. Setkgota maraka manopi Katgove Kerekaka
Thatra Kgoponi Mabulana moshukya Kwetkwe Sepulo bokano
lebyeni Kopeni magowa Manyabweni Mmamatrewa Setloka
modume setkgobikwi lenotkwei setkgote Kyeishi Notupa Nmosye Thapa
ne Nantkela Komane Setune Kgebapi

14) Thaba e e bego lelesodi lelegole Kellatra lamapulana a nook
eona gotrebya gove go a ila batoka gotrena rodinileo
legofitta la legone mo gothaba tre dinoe a gotrebege rese
tre ego radiroa fao dinoka tre dikgole tranaga eburoago
setkgosi byale kemolototse lemaphotophoto makobodi
movata batra dinokana traka toko ea bathoa tratri
dielela molototse eagan. maphotophoto e elela letaba le
legole bathaba tratri trabathapama tratri dielela mo
enatre leona ea bathabatratri e trena letaba mm
akabodi rediba raona etroa Kwetkwe movatabatra e troa
mmanopi molototse etroa ganapitre Naphotophoto etroa
pakoni mmotone oaditgosi.

157 402 Motre oa pele oa Kgosi Todyadji K34/39 6

Motre o otrebyago omagoloanotaba Ke oarettakang
oa Kgosi Todyadji e abusago lehone Kgovo ea motre ledi
bana tlethavo 2 Keramorata batena Kabana sete molokhoan
e lemathetga 1 Kerebana samodiba 3 Kerebana ra zuitkovo-
Kovo 4 Kerebero sabanna 5 Kemove oakgovoni 6 Kerebero sabanna
na 29 Kemafavo oakgovo 8 Keresetala radimeila 26 Kemotlopu Kgono
ni eakantle 30 Kemabano oakgovo eakantle 27 Kerebana rabohedi ra
Kgovo eakantle 25 Ketsela eago ea nokeni

Beraka ladi
Figono 31
berakia
Madipudi



28 Kemotre oa setena
oatia taho gamotre oann
sata 27 rebana rarete
na 24 berakia ladipudi tra
setena 22 rebero oakgovo ea
setena 28 rebana ra
kgovo ea setena.

- Motre oa retlakone

Naina abanna bagagilego

- 12 Kamorata Motre oakgosi reo
- lapen la Kgosi
- 13 Tathetga 13 Tavoira
- 11 Molokhoane 21 Tatkogovopi
- 9 Modiba 16 Sethaie
- 17 Zuitkova Kovo 10 V. Thastka
- 14 Tarkabele 20 monse le emono
- 15 Kamathatini lemanala a gago
- 7 Tashathe Motre obe obitroa oamathetga
- 28 Setene

(6) 402 Mong oa motse Ke mathetga

K34/39

7

Mong oa motse mathetga a be adula nagen e bitroago Kgo
 rwe, bitroa Ke Kgosi, mmasalana bo, gove, atle a gage, motse
 o obitroago, setla Kang, ge odula Kgosi e eburago le hone, pelo
 sa'o re - mmoto, totio e abotratratri, ebe ele le rodi, lema
 bu, amatigubidu, gona le mafika amatso abitroa maly
 go filo, ge ele ngaka e gage lego motse o a gomatho eo e be
 liago Kagobane ba e biditre Kasephevi, varanate gove
 matho emonoe akatrela. Ka agile ngoko va mathetga
 pele oa mosadi e mogolo Kagobane eena ele, mong oa motse
 o pele, ge ba aga ntlo ea pele ba thetha, ditiani, badica,
 legova Kamaraku ba kakatela diphapa legova Ka
 mota Kagona ba aga ntlo ea pele e bitroa thoma
 monaka Kagona emonoe le emonoe, a radica, ntlo
 Tragagoe Homo akgonago.

(7) Ntlo e kgolo e gagiloe Ke batho, baduna Kgethatho e, ianku
 auna e leela gove abotse batho bagagoe batle bagage
 ntlo eena alaela batho bagagoe gove banna babano
 baveme mabala babano dinti babano dipalelo, vaba
 noe, mettalo eathaka baradi le bananyana, banna ke
 babo anye legobota legobota ge bafilla ba thoma
 go aga ba efetre Halona, tratri, leo gotloga Kaini, ca
 bapeta, monoe, motse qajilla Kaini, ca, vone, ma
 thapama Ka tratri le katelago, banna batle, gorule
 la bo anye banna kadinti.

18) 402 maina amere e a gago dintlo K34/39

8

Ntlo e age oa ka mabala Mairana a eona mewe eo ke mose
 tlapa lemot'goba moduba. le maseva see pe ke eona mewe
 e gagago ntle dinti kemofa. le mewe e gona a mheuta huta
 le dipalelo kemofata. le modisekooane le sevatye. le phathaphatha
 ne ke eona mewe eo e di eago dipalelo. Boeanye Telebiriri
 le life lebiriri babe badisa le tromele Kalana life bande
 la lebati. babe travema ditlaka noka badisa le ma
 ti babano e babe babetla mawe omogalo badisa le
 ati dibakotane ba dia mawe obitroago sevale le maduta
 ke eona mewe e e dieago dipheku trametre. Delo reseilago mo
 motren ke eona mewe eo e dieago ditukula trametre eona
 a e dumelole go trena motren goba godisa monllo ka eona
 le dikgong tra eona baradi e bakote dikgong tra eona bane
 e ea ila ka gobane dingaka di ega metre ka mewe eo.

19) Dirego badibea titone hantlo goba ntlon e bitroago letatha
 diletere go e motre omogalo emonoe le emonoe i badibea
 kgonon goba taten. le gona emonoe le emonoe treba
 sagago le bakeng le mabele gebatrela lego anta. Nodi
 ntlong trabatho godisa. matigalo ka gophadirana gabo
 ina abadine kago troana e oa babano e abatreba gona
 le ditole trago treba vuvi dintlo tona di agioa kogoioana
 motuta ote. lea byala batho badiroma kagofepana
 mo mabune ba bano. babota tlaka cantlo. ka ga
 ioe eaba ebote tudu.

402

thintlo tra Kgale botelale byatsona K34/39 9

20) Boleele bya ntlo tra metleng eo e Kaba (14 feet) Ha
gave go emma yaleboto e Kaba 7 foot moete oamabele
e ea ka gofetana emenol ke 6 foot emenol e afeta
moo. Mosadi ge ana lempa gadumeleloa go ntra mabele
moletene bane go a ila mpa eo anago. le eona eka
oa masaka adiphoofole dinku Kapa dipudi di kgomo
mosadi adumeleloe go trena Kagave bane a thafete
etra diruioa tres tra folotra. Nabotong gona le maq
igolo a mehuta huta adiso ke baradi baditele a rebotte
babanoa babote tlakeng ea ntlo dilo tres kama
ka badidica kamabele amehuta huta bathala
kamanoana ge ele go theea metre goatsoana
ea morata le ea batho fela

21) Melao e eka gofapana abatho fela motse omonol
le omonol a gona molao oa gotrena goba gotsoa qe l
remotrene oa morata fela ona motho ga dumeleloe gotse
na ledieta Kagave. Vtlo le eona a ena molao seko re
itee fela kemere e e dieago ditukula a e dumeleloe go
dioa dikong tramollo go gotra setupene bane go a ila
Kegave ge motho a ka diea byalo bane ke gobulela
baloi gope batrene motse. Koloi a botsebye ke batho
botle ke gona a go motho e. a ka thalaso go batre ka
gabryana mollo ogotroa Kgavon. le setlakeng le mo
mi a ona moo o ilago.

29) 402 Matlakeng a metre

K34/39

10

Melora etronlloa Kamonoa adintlo goba tlalene lekantho
 gamotre go rita amonoe le emonoe orila lapeng laga
 goe goba goretha le godiea byaloo. Torata gona on
 a lentlo e basadi barellago gona ebitrea mafudune
 ttotho ge a etele gabetho ba etile melekong eabona gebafi
 thile motre badumedirana lebona gabotre baba botresa
 tra gae a gabo lege ele baradi goba banna baba fa di
 dyo kemarobalo a ba eni. Gona lebaka lelenoe le batho
 babe bathageloa Kebolotre bya toapa goba mala ama
 Kgobedu ba trolaga Kegona banna bametre emegolo
 kemaduna ledikgori babitra dingakka gove di alafe
 batho Kegona ngakka elaela gove batho batho batho
 Kgosong ngakka e apiele pitra ea metre ena leditlame ka
 gare ngakka ea gatonlla batho Kametre a o.

23) Ke gona emonoe le emonoe ngakka e apesa lellatla
 noteng gove bolotri boseke bya fetela gobatho ka
 matla. Legona gona gona lelebaka la tisa
 gatladi motre kapa meve ragen legona ba ga
 tonlla gove eretke ea tisa gape lelehu ba dice by
 alo legona metre ea batho etroanetre gabeoa dikgo
 Kgotoane Kabosoa Kanoaga lenoaga Kegove trona
 base ditiba gove baloi ba setsene ka matsene
 lege elitladi le tre dinoe tsa di batana tse sueoaga
 Kebatho babaloi.

24 402 Go aga motse

K34/39

||

a go monna e a ka gagago motse a rena mosadi o no
dula motse o abagabo ge a tseri mosadi o gaga ntlo tsa
gagoe ge e kaba a koana le beng ba motse o a ka dulana
bo motse o tee. Ge bakaba abakoane a ka tloga a ea a du-
la motse ne oa gagoe a nosi legona motlanka a ka re ke a
ba le motse oa gagoe ka nosi a reso a tse o dula le batsoa
di bagagoe go fitlile a bitile naetsi: Gore ethuse batsoa
di bagagoe ge e kaba motlanka a sa koane le batsoa di
bagagoe a ka tloga a ea a gagago motse oa gagoe a nosi
ge motho a ka be ka mosadi oapele a tsoanetse go gagago
ntlo le setlaka le oabo bedi odisa byalo le oa le oa
boaro emonoe le emonoe ona lentlo le setlaka.

2) Ge batho ba Kgoduga motse ne bagaga o monoe dintlo
barutla dintlo tse o ge di sa kgoatlile ba gaga katsona
motse o mofsa le manye batsoa barulela ka ona ge
e kaba motse o otlagetse ba tse dintlo tse o gove ba le
me lesupi leo. Legona motho emonoe a ka seke a
lema lesupi la emonoe a ka lema ge manye oabo
no a ile Kgole dunene emonoe goba Kgosi emonoe
legona ge motho adula dunene a Kgoduga a ea dune
ne emonoe a seka lesupi duna eo e na le maatla, gobe
ma lesupi leo. A go motho e a ka dulago le ropenela
emonoe a ka dula ge e kaba ~~motse~~ le legona e le sodini
o se abonala gove ke lesupi.

28) 402

Uago ea banana (pisa: g) K34/39

12

26) Ntlerg ea Kgosi, mmaselanabo goile atla
 bavend gamodjadjji ka setlopha se segole batsa
 ba seawa a batsenetsi Kantaa a ba thuba
 Kgona batsabela gamodjadjji. badula gona
 lebaka le le leele baletile gotloga ga manaba
 a o. Kgona babano e ba bavend ba e ea ba
 tala vend gaba gabo Kgona ba boea le ba
 mana o bitsoago mo ova battaba dinoteng mona
 igen ea modjadjji. Kayale ge batho ba naga eo
 ba bona move o lebona ba thoma go otla
 ba mo mosata bare obe o sadumelelo tlabisa
 kemotho e monoe ge ese monna o tee fela e a

27) bitsoago - matigopa.

Eena monna eo obe a bitsoa a e ea go byala
 move o Kae le Kae mo ba nyakago banana bar
 monna eo ge a bya dile move o ba le ba mopa
 byaloa e le patela ea gagoe. Ka le bare ge motho
 e monoe a ka byala le eena otla ~~hwa~~ aka seke a
 odya o a ila byale batho bahe ba tsaba gove ge
 baka tlabisa move o ba tlo hua. Kgona move o
 o a ta nagen Kamotla Move o o monate gagole
 le gona onyake fela mo go thapilego ledi dibene
 tra metse kgona odye oa Kedimonyana gagole.

402

K34/39 * 13

Maina adikgomo lediveto tra tsona

- 28) Kgologolo moapari ntle galetse ntsoa ntsoa
 Ka. Motsetli a dinyalo Kgomo ea boarnakom
 ela dipula. Lekuboga motlotlo Kgomo etsule di
 ipale Hamorago. Moanyakodi metse eabasimane
 metse ea tlala matupa ve eatloga a vena bana
 ba godula ba apya. Mmamotsatsi a tobela
 Sethora o a lepelela noana oa bogadi arowe.
 Mmasekulo mooka senamele Hanamela
 Ke Kgova mpa. Sebaritli saamotkopana
 Kgomo seraga ba kaatedi bagami vaem
 amatsara Legadima lamanyoke nyotela
 goseta bana gophema.

End. S. 402.

Chief, Modjadj,
 Private Bag.
 Diepsloof
 20/1/40.

Jack Modiba